



München 1886

Cogabled volapükelas opubom del r e r 15id mula.
Kanom pasivön dub pot, bukatedams u säd in
München, Herrenstrasse 34.

Blufanüm.

Suäm plo yelafoldil Mk. 1,50, xekikü potamon
Dabalanüm 20 Pf. Ninsädasuäm „smalien“ folo
kolümik 30 Pf.
Ninsäds denuamik laboms rabati gletik.

Yubüp.



„Kikod dekons kukayani onsa?“
„Of-söl oba egolof in ködutabüri al ködutön of-kukeli nulik. It
ätuvoföy unofi, äblinoföv telselulidi in yel at.“

Nestedo.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS



WELSPRACHE-VEREIN
MÜNCHEN
VOLAPÜKA-KLUB
KLUB ZENODIK BAYERN

(Läds tel in ledanüd vödofs dö yunik söl zigolöl nilo.)

„Lio Kebilatovel yunik plidom onse?“

„Nepato, ome lönos bos — darvinikos.“

Söl löpikalarevidasekretel „Koffel“ älabom noe calanemi lonedik, soi nog lönuigi, klödön, fopens, ko kels äiskanom kemenis nedebik oka, äibinoms-la faseds bizugik. Pölub nonik ye kanom sibirön dulik in vol, ed of-cödalugod pezunik id äbetidof vöno so nämavobadik e nedotik söli äiskanöl „Koffel“ dö liköf fasedas sonemik oma, das no fälo äsmülom so itaplidik, äs üidunom viliküno, if äiluglölom: „Efopob isati ed useti modo at ed et!“

Semdelo äkömom teladel snatik neblesenöl al söli „Koffel“, al deblünön guni nulik. Gun at äplidom benüno söle „Koffel“, ed at ilabomöx kodi sätik, blöfön legöni oka teladele. Ab lusteif fopöna menis ävikodom mufäli gudikum alik, e sikod äsagom ko simul sinik teladele: „Binob vemo pegälik, das gun klotom so gudik obi; nu is getons lebizugikosi, o leteladel, haväna-zigadi legik. Samad kostom milo obe fenigis tselul.“ Ko vöds at älofom teladele zigadi lenloga vemo komedöla. Pebegivel ti ästunom demü völad geilik, ädanom liflik düto, ed ämogolom gälököl ladliko, das toсна ivedom ome läsevam pla blam kösemik. Ab söl sekretel ärobom dämagäliko namis, ed ämürom: „Ovedos gälod gletik, o söli teladel! a! a! juitami gudikün!“

Teladel äninpöpom kauto zigadi gudik delidik, ed ädesinom smokön omi as zälazigadi gödello otikälazäla. Ed eb, ven älefekom tiko löflöfi tikälazälagödela töfäflifik ed ämeditom tlepik, va zigad ed if kostomöv fenigis tselul, no orübom-la gödelli jönik, äibonedel votik, peledivöl söl „komotapenel“ jalepik änütlidom al omi. Suno ägivom söl at komitis gletik, e teladel gudik ävilom tu viliküno blöfön dani oka, if te foviko inolom-la kibido. Ämemom ye nog pötatimo labi lezigada okik. Aiklemöl äsüzugom haväna-zigadi ed älofom omi söle „komotapenel“, lüsagöl: „Zigadi at egetob as gönamali patik fa söl „baonel de Geilakased“; binom-la levem völadik, ab kapälob-li bizugis zigada so kostik? Tikob o söl „komotapenel“, okapälons gudikum bizugis oma!“

Geilami legivela oka in baoni äklödom debön teladelil stüme zigada. Ab söl „komotapenel“ äsenomok levemo peflatöl dub lestim teladela ed äsimulom, äsif äbinom-la lesevel klatik zigadas som feinikas.

No paseilosöd ye, das söl „komotapenel“ leliedo id äkapälom nosi tefü zigads feinik, bi äismokom te soti lebalik, efe eti, kela suäm väplako pötom tabakabledes lomik.

Nog avendelo äkolkömom söl „komotapenel“ söli löpikalarevidasekreteli „Koffel“ in bizugelacemil yofik, kelöpo luimos klietöl päidlinos pos bölad e hit dela.

Efinöl glidami e stomasäki äpükom söl „komotapenel“: „O söl calablod löfik, nolob, binons zigadasevel legletik. Is labob lefeinikünosi, haväna-zigadi legik, fa söl „baonel de Geilakased“, ko kel aimelakob vemo fenik. Ötüpo äzugom zigadi se vead ed äbiseitom omi söle „Koffel“. At äbesmelom ed äbesenom omi ko logim fefik e dinasevik, ed äcödatom pos xam kuladikün, das zigad at pemekom-la de havänatabak kostikün, efe de klopp äyelik bizugik.

Atos ägälos vemo söli „komotapenel“, ab äbegom fenikün, söl calablod tikomös, das sev oka no binom-la sätik plo fein havänazigada som, e das pötos-la levemo, das söl calablod lensumom-la as tabakacödel zigadi, e töbom-la smokön oti.

Vöds at äplidoms levemo söle „Koffel“. Äbenämom sevelefi oka lüjonöl al jeni, das nevelo defom-la ome havänakeb legik, ed äninveadom du telapükats difik plütik zigadi kostik, keli gödello ilegivoim teladele in desän sinocütik.

Odelo söl „Koffel“ äsiedom in bür lepenädapüfik lä calablods oka. Klatal, söl „klänakonsälal“ e cif söla „Koffel“ ivegom al zäli sembal, e söl sekretel äsepeöfudom mobini som al sinön ta smokanedal sibirnik jalepik I nu ädagleipom vead ed äsumom nevifik zigadi.

„O söls oba,“ äsagom täno calablodes, „nu senitö! Osmokob komü ons zigadi gletobidik, keli klatal älegivom lebenik obe yesdel, ven äfinob komiti gleveütik lä om.“ Togo äkipom zigadi klatala dis nudi dabalikela alik calablodas, kels äleglötoms omi luo demü zigad ka demü leben klatala, kel igivom ome legivoti.

Söl „Koffel“ äfläbom ko dinit e plit zigadi cädik e pos timadils nemödik smokalefogils pitoväpöl äzi-zugoms kapi smokela. Ab lilö! Steps nämik ätonodoms in golöp lonedik. Sülo! somo äistepom klatal, e söl „Koffel“, älabom timi no lonedikum, ka al divienön smokalefogilis daemöl ko nam votimik. Eko! ya änütlidom söl „klänakonsälal“ ed ästepom stedo al smokalesineli „Koffel“. At ikonletom ya sekusadis ko plisenäl gletik, äs „lepenädapüf, lut badik, bürasmel, e. l.“ Ye cif ägivom te lasigi jäflik ed äjinom no logön smokalefogilis tlatik, kels äsüsnekoms po buk söla „Koffel“. Löpikalarevidasekretel äsuseifom peleitöl, — stad fätik änülmok manifik fine oma, — — lü! süpito jut ätonom po bäk oma, böset laketabidik*) äsukom, e spagajif magifik äfomom kanafili, kel äbinom pelonöl teladele, ab nu ägälo söli klatali, söli „Koffel“, e lepatiko ladi e logis calablodas omik.

*) laket = Rakete = raquette = racket = racchetta (Iacchetta).

Gäl äbinom fe leblefik, ab ätuvom fovi löflik plo calablods fiedik in utos, kelosi klatal äpükom smokele neläbik ed its ämeköms suemik calablode „Koffel“ in suköls dels e muls.

Seilobsöd kemenalöfo noetis at, do söl „Koffel“ no emelidom atosi. Seilobsöd i bepükami mebadigik ko komotapanel, dub kel söl sekretelämekom datüvi süpitöl, das „baonel de Geilakased“ velatikumo „Koffel“ ilenlogom ed iblüfom al smokön kanafila-zigadi lönik oka as haväna-zigadi kostik.

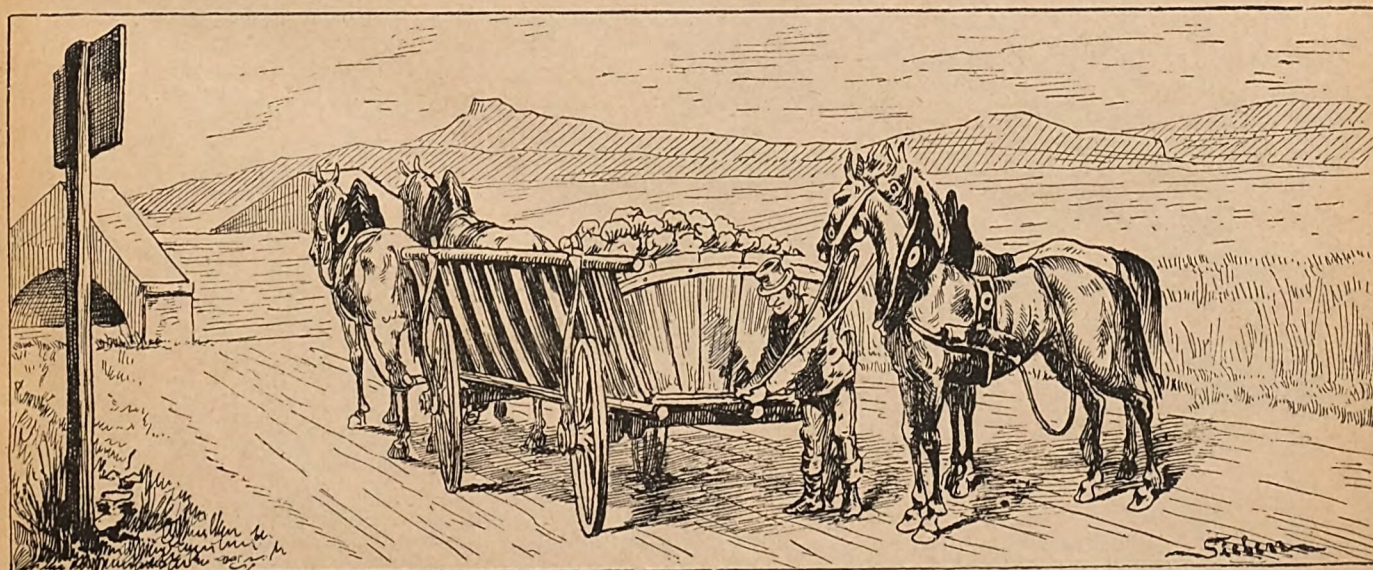
Ab mütoobs nunodön nepesmalik fäti fälik, keli of-cödalugod calöl nog imökof söle „Koffel“.

Dels nemödik pos miegam Koffela teladele neblesenik pälüsedom fa söl sekretel gun, kela bäkadil äjonom filedahogi gletik. Teladelil älemufom kapi demü zit seledik, ed ämenodom dämi so gudiko as äkanom. Ab nog tudel no nolom, das zigad völadik oka ibinom kod. No kanom nolön atosi, ibo sekretel e komotapanel ebalamoms, seilön jeni stupik.

Feilelaluvisedug.



Kisö? Folaspaniko no dälon vegön ovi poni?



Benö! tän vegobs vö so!

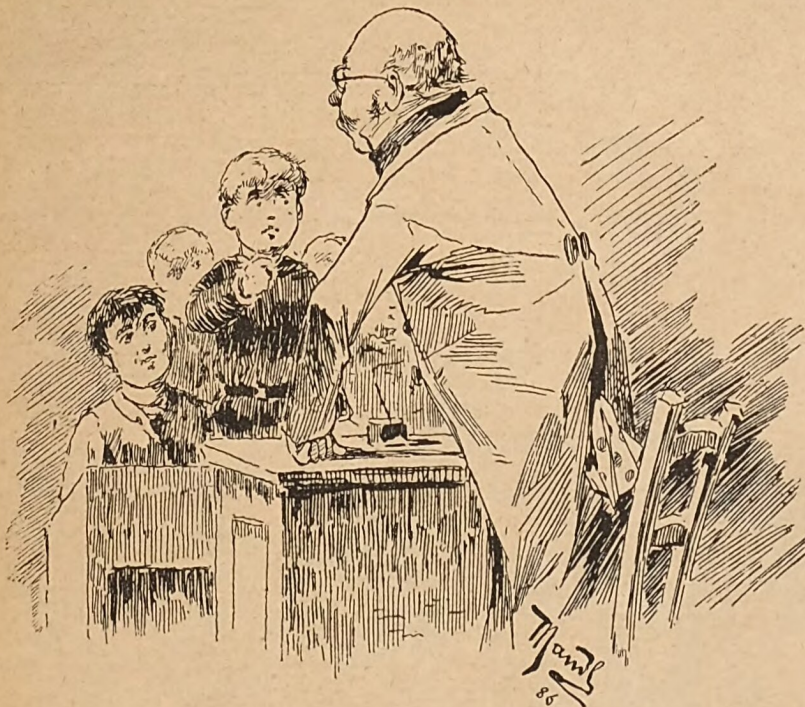
Lödöpäl pelunöl.



Gletobidikumos ka Ätna no sibirinom bo in Melop.

„Ga, lesi; labobs Niagara-i, kel, if is äbinomöv, änösomöv ludini at ünü minuts lul.“

Säk pebegitöl.



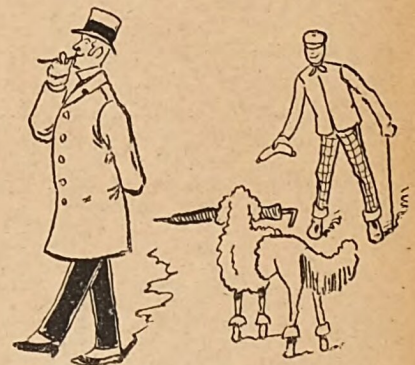
Tidel: Nidians Nolümelopa plägoms südi badik, aidekötön neflens okas kapaskini ko hels valik, al polön omi as viko-damali.

Julel: „O söl tidel, li-elifons ya i bevü nidians?“

Tök fätik.



Karo polom lömibadi,
Das söl labom no vexadi.



Kitim jäpel dunom snatik?
Sositasmel mekom yoffik.



Bizugikün dogas pökom,
Bliqi oma gö fögetom.



Lömib süpítom spateli,
Kel no labom en legäli.



Lilö, feifom söl doge.
Spatini sutovom ome.



Spatin no lömibad binom,
Ab söl ke om flapön kanom.

Konsäl sanela.

Kisi niludons dö stad obik, o sanel löfikün oba?

„Okonsälob söle matele onsik lemöni klota nulik plo ons, al stälön nevis onsa.“

Lemems völadik.

Ji-matel (al mateli mekomöl leodi su penädatab omik): Kis binos in paked at?

Matel: „Lemems völadik matedatäva obsik.“

Ji-matel: Lio zadälöl binol, o matel löfik oba! Kimiks lemems binoms?

Matel: „Lotedakalams.“

Fid nämik.

O söl linkip, liko stadom saun onsa?

„No beno, o söl Kolad; binob so fibik e nenämik. Söl sanel ebüdom, das söto-la fidön zibis nämikün, ab pöfütods nosi.“

Benö, lilonsöd! If sanel äbüdom onse, fidön zibis nämik, mütonsöd fidön vigs kil u fol no lä ons.



Sztranyák & Gmster ch.

Nu labob valikosi: domi moni, fidi e dlini; lenu defom obe nos votikos, as no binön pematöl.

Kod tikavik.



Plofed sembal, nulüdoköl te dub glüned, — lecif ed apostel glünedafidelas — pävisitom fa leikomengöl se plovin. Visitel ägivom visitakadi oka of-dünan, dat änotof-la omi, du ävaladom in bicem. Pos minuts nemödik of-dünan ägekömofof sagöl: söl plofed elogöl kadi onsa pidom, no kanön logön onsi demü kad onsik:

Mitaman Josef
tidel.

Matel negalanik.



Omütoböv vitimön labemi lölik oba, al aipelön klotalüxami olik.

„Vö, so aibinols, o mans! gonü ji-ladal airübol-sok gälodo, gonü ji-matel bafölik vitim alik aibinom oles tu gletik.“

Dekofüköl.



Li-memons nog, o söl löpifotel, das äyelo äyagobs kobo dökis?

„Lesi, beno; ons äkonons dökis ed ob äjutob omis.“

Se pukat popik.



Betikonsöd läbadamis atima. Vöniko nolavs, kelis plänob lenu onses, äkanoms palenadön te fa nolelüns, e nu, kanon sagön, cuk alik kapälom omis.

Fetegam.



Äna, kidod vegol cilis egelo al kligelatopi?

„O ji-söl benik oba, cilils logöls solatis laboms ga gäli so legletik.“



Tefü sesepams söla Jlimán no kanons tuvön, o söl plofed, seitöpi lekanatuvas liegöfikumi ka obsiki; if ba bos no obinosöv stokik, omekobs pasesepön onse jü dels jöl u lonediküno balsefol.

Levüdöl.



Kanob-li pükön mateli onsa dö kuladin veütik?
„Matel oba mütom liedo blibön in bed demü gigip, e kanons pükön ke om suniino model. No li-vilons bevüno siadönok?“



No li-klödöl, das ofunosöv oli, if ola matel umofugomöv ko läd votik?
Binos mögik! gletik gäl funom sotimo.

Töb nezesüdik.



Nu tidob ya vigs tel bödile sepüköni nema „Alfred“ e nu, ven atosi kanom, ladal oba no panemom Alfred sod Rudolf!



„Helene, spedelamayor, kel eblõfom seniti mödik ole in ledanüd lätik, edabegom oli as ji-mateli. Kisi tikol dö ätos?“

„Mot lõfik, tikob, vietik ji-gamaklot lesatinik ko tiepadekam palelogöl neb leiklot dagaglünik ko sims ledik oma obinom milagõ-jõnik. Kisi niludol?““

Se map julasulogela.

Li kanols bo sagõn obe, kisi yunanel mütom dunõn al dage-tõn cali lestümik bevü kesifs oma?

„Zesüdos ome matõn ji-soni glefeilela liegik.“

Fotajõn.

Li nolons ya, o vom ji-nilel, kikod matel onsa aigolom so ofen in foti?

„Bi, sagom, jõn fota legälom omi.“

Si, lebena, — ab fotajõn binom — fotelaji-son.

Stad põligik.

O Müler, äsagom plofed, if tudel pükons nog lebaliki vödi, padedukons foviko in julafanübi! So, nu sagonõd obe sukadis puga lä zif „Filipi“!

Cogabled

kanom

1. pabonedõn **sevedo** len alik po tastit e gletikum bukatedam.

Suäm plo yelafoldil

Mk. 1,80 (nin potamon).

Cogabled labom nümi 197a in gasedalised pota bayänik, nümi 1194a (Pospenäd XIII) in gasedalised kinänapota deutik.

2. pasivõn dub püb, üf suäm Mk. 1,80 paninsedom. Coga-

bled tän popotom nomomafiko in kõv ebenedõle.

Püb: „Cogabled“

„München, Herrenstrasse 34“



München 1886.

Blufanüm.

Yelüp I.

Dat volapük popöfi gletikum getom-la klub pedisopenöl esludom, pübön musamabledi in väpük at pebüköli e petiädöli

„cogabled volapükelas“

Klub labom tefü beginam at kodis osuköl: Timapenäds cogik, kels binoms pepenöl in pük foginik (is in vp.) paliloms pesevo ko bilöf e nited gletikum, ka lomliks u soms, kelas ninöf binom nolik u valemik. Pato studäl binom gletikum, if stöf binom yofik e nitedik, ka if öt binom nelumik u dokelik. Julel, kel vilom lenadön vpi, olabom duti gletikum, if lovepolams tefoms konamis yofik e cogis, ka if ninöf otas binom fefik e jalepik. E pükaflekams semik e sepets kaenavik e. I. denuomsok negeo kumikumo, ka ebo in timapenäd cogik, kel zitis valik lifa publügik äd in lekan e nol äd in dins votik (sekikü rel e bolit) tölatom blefo, e kelos binos pöfud gletik in lenadön püki foginik, plü pükotafomo.

Ifi vp. nilüno sötom vedön teda-e melakapük, deno ko atos no binos peselikamöl, das votiks, kels no binoms jäfapösods, lenadoms vpi. Ates obinos lesunik, if ogetoms bledi, kel gevom omes togo motidi e musami. In pluo veitikumis ziläkis vp. nindlanom pluo gudikum binos plo väpük at, kel steifom, tali lölik dunliküno baladön in pük.

Jünü fe epuboms timapenäds anik, kels penoms dö vp., ab valiks at binoms netik. Vp. ye sötom vedön bevünetik; sikod mütom pamekön bevünetik nogan, ed atos kanos jenön modo at, das bled lölik te vpo binom pepenöl äslik obs desänobs.

Datuvel vpa lifom pesevo in dinads pöfik. Me segivam „cogableda“ klödobs, kanön gudikumön boso otis, bi spelobs bonedi mödik, e sukü at bo ogetobs pöfudi teik, kela dili ogivobs söle Jleyer, kel beginami at eläsevom e segun näms oma oyüfom.

Tiks at egivoms kodedi beginama pene-möl. Al volekön döli at, klub obas efedomok jäfikko ko fiam isik „Schuh e kopanöm“ ed

Um dem Volapük eine grössere Popularität zu verschaffen, hat der unterzeichnete Verein den Entschluss gefasst, ein in dieser Weltsprache geschriebenes illustriertes Unterhaltungsblatt unter dem Titel

„cogabled volapükelas“

erscheinen zu lassen.

Der Verein ist hiebei von folgenden Voraussetzungen ausgegangen: Humoristische Zeitschriften, die in einer fremden Sprache (hier in vp.) geschrieben sind, werden bekanntlich viel eher und mit weit mehr Interesse gelesen, als einheimische oder solche, deren Tendenz rein wissenschaftlicher oder allgemeiner Natur ist. Namentlich aber wird ein Studium, dem ein anregender Stoff unterlegt ist, viel lieber betrieben als ein solches mit trockener, rein doktrinärer Basis. Der Schüler, der sich das Studium des vp. zur Aufgabe gemacht hat, wird demselben mit viel grösserem Eifer obliegen, wenn sich die von ihm vorgenommenen Uebersetzungen in Gestalt heiterer Erzählungen und Witze präsentiren, als wenn sie ein ernstes Thema behandeln. Und dann wiederholen sich gewisse Redewendungen, gewisse technische Ausdrücke etc. nirgends häufiger, als gerade in einer humoristischen Zeitschrift, die ja alle Vorkommnisse im öffentlichen Leben, sei es nun auf dem Gebiete von Kunst und Wissenschaft oder auf anderen Gebieten (ausgenommen Religion und Politik) in knapper Form, und, was bei Erlernung einer fremden Sprache von grossem Vortheile ist, zumeist im Conversationston behandelt.

Wenn auch vp. zunächst Handels- und Verkehrssprache werden soll, so ist damit doch nicht ausgeschlossen, dass auch andere, die nicht Geschäftsleute sind, sich mit vp. beschäftigen. Diesen wird es nur angenehm sein, wenn sie ein Blatt in die Hand bekommen, das ihnen Fortbildung und Unterhaltung zugleich gewährt. In je weitere Kreise vp. eindringt, desto besser ist es für diese Universalsprache, die ja die ganze Welt, soweit möglich, sprachlich einigen soll.

Bisher sind zwar schon mehrere Zeitschriften, welche vp. behandeln, erschienen, aber alle diese sind national. Vp. aber soll international werden, deshalb muss ein internationales Organ geschaffen werden, und diess kann nur dadurch geschehen, dass das ganze Blatt nur in vp. geschrieben ist, wie wir es beabsichtigen.

Der Erfinder des vp. lebt bekanntlich in dürftigen Verhältnissen. Durch Herausgabe des „cogabled“ glauben wir, dieselben einigermaßen verbessern zu können, da wir auf zahlreiches Abonnement hoffen und in Folge dessen wohl einen Reingewinn erzielen werden, von dem wir einen Theil Herrn Schleyer zur Verfügung stellen, der dies Unternehmen gebilligt hat und nach Kräften zu unterstützen bereit ist.

Diese Erwägungen haben den Impuls zu dem erwähnten Unternehmen gegeben. Um nun diese Idee zu realisiren, hat sich der Verein mit der hiesigen Firma **G. Schuh & Cie.**

La Société pour la propagation du volapük à Munich a pris, pour étendre et vulgariser la connaissance du volapük, la résolution de publier un journal amusant illustré, écrit dans cette langue universelle, sous le titre de

„cogabled volapükelas“

Voilà les points de vue dont s'est laissée diriger la Société: Personne n'ignore que les journaux humoristiques écrits dans une autre langue (ici en vp.) sont plus recherchés et lus avec un intérêt beaucoup plus grand que ceux du pays ou ceux dont la tendance est purement scientifique ou qui ne traitent que de matières générales. On vaque avec beaucoup plus de préférence à une étude à laquelle on a su prêter une forme intéressante qu'à une autre dont le fond est sec et purement doctrinaire. Celui qui s'est adonné à l'étude du vp., la fera avec bien plus de zèle, si les traductions faites par lui se présentent en forme de petits récits gais ou de bons-mots que si elles traitent un sujet sérieux. Puis certains tours, certaines expressions ne reviennent nulle part aussi fréquemment que dans un journal humoristique que touche, comme on sait, à tous les événements de la vie publique soit dans le domaine de l'art et de la science, soit dans d'autres (hors la religion et la politique) en une forme nette et concise et, ce qui est du plus grand avantage, quand on apprend une langue étrangère, dans le style de la conversation.

Quoique le vp. est tout d'abord destiné à devenir la langue du commerce, il ne résulte pourtant pas que d'autres, qui n'appartiennent à la vie commerciale ne veuillent s'occuper de cette langue. A ceux là, il sera d'un grand agrément de lire un journal, qui leur offre de quoi s'instruire et se divertir. Plus le vp. gagne de terrain, mieux cela vaut pour cette langue universelle qui doit, autant que possible, unir le monde entier par le même langage.

Jusqu'à présent, il est vrai, ont déjà paru plusieurs journaux en volapük, mais tous sont nationaux, tandis que le vp. est destiné à devenir international. Voilà pourquoi il faut créer un organe international, et cela ne peut se faire qu'en rédigeant le journal entier en vp. C'est ce que nous avons l'intention de faire.

L'inventeur du vp. vit, comme on sait, dans une situation bien indigente. C'est donc par la publication du „cogabled“ que nous croyons la pouvoir améliorer en quelque sorte, si, comme nous espérons, nous obtenons un grand nombre d'abonnés. Par conséquence, si nos attentes sont justifiées, nous aurons un bénéfice net dont nous ferons parvenir une partie à Mr. Schleyer qui a approuvé cette entreprise et qui veut bien la seconder de toutes ses forces.

Voilà les considérations qui ont donné l'impulsion à l'entreprise susdite. Pour mettre cette idée en exécution, la Société est entrée en relation avec la maison **G. Schuh et Cie.**

emekom balami, ninöfö kel timapenäd at opubom de otul balid a. y. telna in mul e latikumo vig alik (if bonedels binoms 1,500), ed in fom spadafolüfa gletik, oninöfom flanis 8—12, e poblomom ko tüpogaf jönik e maegs kanelik.

Das beginam som blinom delidis mödik, no pato nedobs nömodön. Ab al damögikön alime bonedi cogableda at, e dub atos lüblinön vpe numi gletik flenas nulik, bonedi emekoms nedelikün; ot suämom plo yelaföldil te kinänamakis 1,50 (sekikü potamon).

Notedobs patiko, das potastit alik vola mütom lensumön bonedis „cogableda volapükelas“. Zu timapenäd at kanom pabonedön in alik bukatedam gudikum nin-e seläna, e nemedamo in säd isik obas, Herrenstrasse 34 pos ninsed suäma boneda in penedamäks u me potakomit.

Fälo notedobs, das nüm alik oninöfom läbledi, in kel pato klubadins pobepükoms, e penedabogü redakik, in kel ogivobs viliko pläni dö lensäks peninsedöl.

Biseitöls onse blufabledi „cogableda“ nulik, begobs, yüfonsös gudiküno nitedü väpük at beginami obas me boned mödikün e ninsedam ninsädas, kels getoms paki veitikün, e disopenobs ko lestim valik

sög vpa-kluba de München:

Gutensohn Eduard
cif balid.

Schnepper Heinrich
cif telid e löpiredakel.

Kubics Rudolf
sekretel.

Noted redaka. Sukü zülag volapüka-kluba München, in kel pinünom beginam obas tefü cogabled, volapükels so mödik epenoms, das binos nemögik obe, gepükön dabalikis penodis valik.

Gebob sikod bledi at, septükön valikes dani obas vamiküni, e danob pluo, bi eningifoms obes dub vöds omik läsevama e lanimama konfidi mödik ed estenüdoms lanimi obsik. Dani patik sagob nog volapükeles et, kels epotoms obes ladetis e läpölis.

Vitims tima, mona e vobanäma, kelis beginam at obes suseitom, binoms gletik. Ab if dub atos pafödomöv din gletik väpüka e lemasela obsik, söla Jleyer, ed if beginam obas volapüke flenis nulik lüdukömöv e püki at aipluo pakomöv, nis tuvobs obas kotenami e mesedi jönikün.

Nitedü din vpa begob volapükelis valik, yüfön obis fiediko, bonedön cogabledi dutliko, potön ninsädis mödik e penön läpölis cogik ed i fefik. Plu mödikumi stöfi laboms, plu liegöfiko kanobs blimön bledi, plu nitedikumomo fömön. Penodis valik begob potön redake disopenöl.

Klubes u klubakopanales et, kels omedoms obes ninsädis, ogivobs viliküno plotumis 25 as gudami töba omik.

If pösod samadis tel blufanüma at ogetomöv, begobs, ogivomös nümü nezesüdik volapükele, kel ba noniki ugetom, bi ladet oma no äbinom pesevik obes. Valiko begobs, lüjonön dunliküno al beginami obsik ä mudo ä penädo.

Liedo no äplöpos obes bükön bledi ko tonabs et, kelis söl Jleyer edatuvom e gebom, e sikod begobs, bükafomis ä; ö, ü, h sekusadön gudliküno.

Schnepper H., löpiredakel cogableda, München, Karmelitenstrasse 1.

Penädabog.

Söle plof. J. B. in Zagreb. Dani gudikün plo „Svj. j.“ Liedo no kanob liladön omi. — Mob onsik tefü penam e bükam vökädas ä, ö, ü no binom badik, ab no dälobs tupön baladi. Valadobsöd jü lasam valemik, kel bo oblinom votamis difik. Tefü bükam obsik logonsöd notedi redaka!

Söle de Zub. in Bilbao. Egetob glamati onsik e danob plo at. Ogänlonsöv obi, if ovilonsöv potön obe läpölis plo cogabled. Ab begob, mekonsöd konelis e. l. no tu lonedik. Dins blefik pailladoms viliküno.

Söle dokele H. J. in Bjelina. No ilabob iünu timi, liladön onsa „M. kil“; ab setul, spelob, ogivom obe delis vobalivikum. Sufadonsöd klu boso!

Vomüle Kerk. P. in Paris. Danob levemo plo gepük gudlik onsa. Liedo no kanob fölön, kelosi fat onsa vilom, bi no nolob atosi. No egetob jünu nümü gustula de „le vp.“, kel bo ninom vipis penemöl tefü vp. in Deut. Li ons epotoms „cours c. de vp.“? No nolob sedeli.

Söle St. pädel in Schw. Poedatis onsik oblinob. Dani gudikün. —

in geschäftliche Verbindung gesetzt und mit derselben einen Vertrag abgeschlossen, inhaltlich dessen die fragliche Zeitschrift vom 1. October ds. Js. ab alle 14 Tage und später alle 8 Tage (wenn die Zahl von 1500 Abonnenten erreicht ist) in Grossquartformat 8 - 12 Seiten umfassend in schöner typographischer Ausstattung und mit künstlerischen Illustrationen zur Ausgabe gelangen soll.

Dass ein derartiges Unternehmen mit grossen Kosten verbunden ist, bedarf wohl keiner besonderen Erwähnung. Um jedoch diese humoristische Zeitschrift Jedem zugänglich zu machen, und dadurch dem vp. eine Anzahl neuer Freunde zuzuführen, haben wir den Abonnementspreis möglichst nieder normirt. Derselbe beträgt pro Quartal nur 1,50 Reichsmark (exclusive Postgebühr).

Wir bemerken ausdrücklich, dass jede **Postanstalt der Welt** unter der Bezeichnung „cogabled volapükelas“ Bestellungen annehmen muss. Ausserdem kann die Zeitschrift durch jede bessere Buchhandlung des In- und Auslandes bezogen werden, sowie gegen Einsendung des Abonnementsbetrages in Briefmarken oder per Postanweisung direkt durch die Expedition in München, Herrenstrasse 34.

Ferner bemerken wir, dass jede Nummer eine Beilage enthält, in welcher speziell Vereinsangelegenheiten besprochen werden, sowie einen redaktionellen Briefkasten, der über alle einlaufenden Anfragen bereitwillig Auskunft ertheilen wird.

Indem wir Ihnen in der Anlage eine Probenummer des „cogabled“ vorlegen, bitten wir, unser Unternehmen im Interesse dieser Weltsprache durch ein möglichst zahlreiches Abonnement und Einsendung von Inseraten, welche die weiteste Verbreitung erlangen, thatkräftig unterstützen zu wollen, und zeichnen mit aller Hochachtung

et a fait avec elle un contrat par lequel il est stipulé que le journal ci-dessus mentionné doit paraître du 1^{er} octobre de cette année tous les quinze jours et plus tard (quand le nombre des abonnés aura atteint le chiffre de 1500) tous les huit jours en in-quarto de 8 à 12 pages en beaux caractères et avec des illustrations artistiquement exécutés.

Qu'une pareille entreprise entraîne des dépenses énormes, cela va sans dire. Cependant pour rendre ce journal humoristique accessible à tout le monde et pour gagner au vp. un plus grand nombre d'amis nous en avons fait le prix aussi modique que possible; il n'est que de 1 marc 50 pfennig pour trois mois, les frais de poste non compris.

Nous ferons remarquer que **chaque bureau de poste** de l'union postale est obligé d'accepter des abonnements sur ce journal sous le titre de „cogabled volapükelas“. En outre on pourra le recevoir par chaque librairie de notre pays et de l'étranger ou directement de l'expédition du journal, Herrenstrasse 34 à Munich, en envoyant le montant en timbres ou par mandat de poste.

Enfin nous faisons observer que chaque numéro contiendra un supplément, qui traitera spécialement les affaires de la Société, ainsi qu'une petite Correspondance où nous donnerons volontiers des renseignements sur toutes les questions qu'on nous adressera.

En y ajoutant ci-après un spécimen du journal nous vous prions de vouloir bien seconder notre entreprise par des abonnements très nombreux et par l'envoi d'annonces, qui trouveront la propagation la plus large. Agréer l'assurance de notre plus haute considération

le Comité de la Société du volapük de Munich :

Söle Gü. in Vin. Konam onsik „Dorfg.“ binom tu lonedik plo
bled obas. Danö! Li-labons bosì votik?

Söle de Fel. in Bordeaux. Liedo söl J. no epotom obes ladetis.

Söle St. in Vang. Poedats papenomsös vpo!

Söle Hol. J. in Tambov. Spelob, das obinons kotenik. Dunobs
aikelosi kanobs.

Söle Karn. in Klot. If zigadis gudik vilons, penonsöd söle Link
Fritz, is, kel labom seitöpi gletikün smokacanas gudik e nedelidik. It
smokob de om; kanob komedön omi.

Säcit.



O vomül oba, dalonsös obe, givön onse lepüki,
das lejuit musama onsik oibinom nefögetik obe.

„Leflatölo!“

E nu sliponsös lebenüno, dlimonsös dö ob, —
mütob liedo pos düps tel ya denu vexadön solatis.

„Atos binos ti nos, o söl liötan, ob mütob ya
düp lul eväxinön telelis fol jukas.“

Disipälik.

Läd (säköl plofedi in teat neb of siedöli): O söl plofed,
li-binons pematik?

Plofed (meditöl): „If no pölob, si.“

Nezesüdik.

Amalia (in teat): No kapälob, o Ottilia, liko damat
at no kanom mufälön oli.

Ottilia: „Kikodibö? Binob ya pematapömetik!“

Komü cöden.

Li-vilons dido, das paditons de matel onsik?
No dunonsöd atosì, o vom löfik, — labom ga ladi
gudik

„Mögiko, o söl cödel, ab labom ladi, kel obe tu
stenüdiko flapom.“

Läbad Goda.

Polenakomitan: Büfo pedagleifols, in vig bal
eplöpos olse, folna ninblekön, nendas pedatüvols.

Glibel: „Si, ab nolonsöd, äbinos, äsif älabob-la
läbadi Goda.“

In of-pulajul.

Katekel (ekonöl leigüdi vilginas visedik e stupik): Maria,
sagolöd nu obe, kisi lenadobs se leigüd at?

Maria: „Das sötobs düpiko valadön gami.“

Pul luvisedik.

O söl tidel, if obi mekons balidi in siadam ni-
likün, givob onse maki bal.

„Abö, Adolf, liko kömom ole tik som?“

Bi fat obik epömetom obe makis kil, if ovedo-
möv balid jula, e so okanobsöv dilön melidi.

Häts

föm nulikün, seyälam gletikün, liköf feinikün e nedelidikün aibinoms in seitöp de

M. Höcht, hätel.

19

München, Börsenbazar, Maffeistrasse 1.

Koppold Josef

München, Marienplatz

mekom röda e fetanogatanis satinik bidas valik, pato flenes vpa kilokölikis tanis e
demalis (vpa-köls: glün, golüd e violet) 18

Spodon volapüko e flento.

Neuner Edmund & Cie.

Weingrosshandlung (vinaletedam & Restauration
e staud) München, Herzogspitalstrasse 20.

Kavens:

3

in Deidesheim (Palzän) ed in Sn. Michele len Etsch.

Pat: Tirolänavins.

München, Maximiliansplatz 21.

Hotel garni (loted & Restauration Abendthum.
e staud)

Lukilogam magifik al gädi Maximilianatopa. Nilün glestejena.
Cems kovenik plo Mk. 1,20 jü 1,50. Lit e bedünam glato. Beds le-
gudik. Fid bizugik e nedelidik. Bedünam klinlik e senitik. Bils de tub.

7

Lestimiko

Rall Alwin.

Foginels in München e votöpo plonoms ofen, das
no getoms-la zigadis gudik.

„Kikod in fagi zigolol,
If gudikosi is labol?“

Nilünü kutabilen regik (Hofbräuhaus), visü sositakuk nürnbergik binom

tabakajäf de Link Fritz,

kel aisteifom, finön plonis löpnik e valikis bedünön dub biseitam tabakas e zigadas,
kels smeke smokela alik pötomsöz, Seitöp liegöfikün smokacanas. Suäms segun
liköf cana, ab egelo nedelidiks. Spodon vpo. 2

Jen nebefeitik, kel melidom papesevamön in zileks aigletikum, binom vobadam sikik medas medinik dokela „Wildenmann“ ta licepip. —

Belsen lä Rottenburg, Württemberg. Ko gäl gletik kanob nünön, das pesanob lefulniko me licepipamedin dokela Wildenmänn. Ya yels kil älabod licepipi düfugik e dolik ed ägebob ya medis mödik ed ofen ko däm. Nag egebob medis löpipenemöl, pesanob in tim blefik, e konsälob sikod alime, kel labom malädi at, foviko penön söle Neef J. C. in Einsiedeln (Jveiz). — Eisler G., Belsen.

Das söle Eisler G., is, segun lesag oma me licepipamedin söla Neef Jeniko e lefulniko pesanom, zepom atoso cal disopepenöl: sifelen Belsen: Steinhöbler. Fablidel lebalik medina löpnik binom **Neef J. C. in Einsiedeln** (Jveiz). Suäm medina skalil bal leüleda e pakedil bal tieda plo Mk. 3 = Fr. 3,75. Sivon medini in magads suköl: **München**: Sn. Bonifatius-pötek; **Augsburg**: kutapötek Sn. Afra; **Kempten**: kutapötek Mutschler; **Würzburg**: Engel-pötek; **Regensburg**: Engel-pötek; **Basel**: pötek Huber.

Päts in kinäns valik

befulum e selom

„**C. Gross**“ Pätalavogel e nügenel

„**München**“, Färbergraben 33⁴ Germania.⁴
Gasina-müfels, blüms al filabön gasina-migi, pepätöls, paseloms.
Sevon pato e mekon cinis al lel'ön klufis jevalafuta. 4
Spodon volapüko.

Jäf seda e fösefama **Kohl e Voigtritter** in Dresden, Moritzstrasse. 8



Benzina-litakip.

Litakipi som filedöli düps bals plo fenig bal, efe kliliko, nesmokiko, nepölgiko, nesmeliko e klinliküno blünom lefulo

Knoblauch A., litapola-fablüd,

München, 5

Spodon vpo.

Vpa-zigad.

Begob. flagnsöd lä „**LinkFritz** in München“ ud in filial oma in Nymphenburg (stopaplad stemakula) soti zigadas „**Volapük**“ 6

zigadil smalik ab feinik e bizugik plo **fenigs 7**; Samads 3 plo **fenigs 20**.

Stüt foto-kiemogafik de Schuh Wilh.

in München, Herrenstrasse 6a



14

Lestimiko

Schuh W.

Atoso komedob söles calablodes oba e volapükeles valik zigadasotis legudik suköl: 11

Patria ,	zigadis tum plo	Mk. 4 Pf. —
Asta	" " " "	4 " 50
Margarita	" " " "	5 " 50

Schwarzenfeld, lä Schwandorf (Bayän).

Ochsenreiter Aug., vpa-tidel e tedel.

Mielakekas nürnbergik feini-kün sotis diük fese-dom in pcpapäkils suämü **Mk. 3-10** me potananam 12

Kleinlein A., Nürnberg, Königsstrasse 53.

Läds desänöl stebön du tim anik in Paris diseinü lenad püka flentik, leiko pals, kels viloms sedön cilis omsik in dadukastidi komedik in u lä Paris penoms-ös lesuno **plofede Nonne H. Bd de Port-Royal, Paris.**

As legivot lejönik pötom magifayobuk nulik

Moderne Spieloper

(pükotalop moladik)

fa **Brakl Franz Josef**

(Segivam telid).

Neb ninöf musamik blinom buk at i nog kanalägivis 12, a. b. demagis e namapenädis de Strauss Johann, von Suppé, Millöcker, Zell, Genée, Offenbach e Geistering M. — Suäm **Mk. 4**. Püb kuta-bukatedama **Roth** in München, Schäfflerstrasse 4.

Kanom pasivön dub bukatedams valik nin-e seläna. 15

Biladlinab volapükik.

Dlinab, pelefulöl rigiküno, ninöl läti lafik, su tegad oma mag Jleyera Y. M., 16(6-1

paselom fa

Herold Richard,

vpa-tidel,

München,

24 Morassistrasse 24.

Suäm (ko päkam, ab nen flänam): maks **5,50**.

Adams neuer Ventilgasmotor

(lutelöma-gasina-mütel de Adam) 1

(kinänapät deutik 22827, 26040, 28012) sikomok bu valiks votik dub gasinafegeb pükikün, geb sefik, gol takedik, stuk fümik e balikün, düinäl gletikün e suäm nedilidikün.

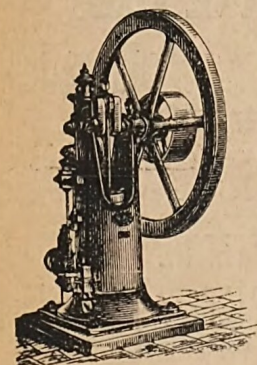
a) **Müfels ko zilin bal** de jevalanäms lafik jü jöl,

b) **Müfels ko zilins tel** de jevalanäms bals jü luls e plu,

c) **Talaleüla-müfels** vegamik e fimostanöl.

Cimabuma-kopanöm München

(Giesing).



Restaurant (staud) Ungerer in München

Ecke (gul) der Dachauer- und Marsstrasse.

Nilü stejen (jevalodastöpöp). Stüt dinita balid. Topöp gletik, lejönik e peblimöl ko koven alik nutima. Gad löfik ko yal e bunafonad. Fid sikik. Zendelafid plo Mk. bal e pluo. Hitatimabil bizugik, vins nepedöböl. Kaven liegöfik. Kaf e ligis legik. Konzed telna in vig. 8

!!! Nulikos e plagikünos !!!

So berührt die Feder das Papier



So pen finedom pöpi

Glöpafinapen pepätöl

edalöpom blefüno läsevi valemikün, bevobadom voluti lefulnik in kinän dülinapenas. 17

Glebizugs oma sibirons:

1. Glöpafinapen aisiflom nefikulüno ovi pöp, i ovi nekamik, **kratom nevelo e no nüspinom** in pöpi **bi fin oka binom glöpik.**

2. Kodü glöpafin oka aininlabom plu nigü, ka pen votik, e letom donfalön nevelo otü.

3. Penon leigudiko, kipamöl xäniküno u nexäniküno peni, klu pen at pötom name alik.

4. Kodü stuk oka pen labom duli, ti nefiniki, pageböl vedom aigudikum.

5. Glöpafinapen dafenom nevelo nami.

Kodü bizugs oka lemön peni pakomedom pato valikes notales, lavogeles, büres löpöfik, gümnades, jules e **volapükeles.**

Suäm plo samads 144: mk. **2,50**, pöninsedöls fomü penedamaks. Suäm plo blufasamads 12: mk. **0,30**. Bi penafoms valik no pötoms name alik, sivön blufasedami pakomedom bü lem möda gletikum. Begobs lemelis nunön kulado obes nümi e fini pena.

G. Schuh & Kp., büken,

München, Herrenstrasse 34.

Denuseles rabati gletik.

Spodon valapüko.

BIBLIOTHECA
REGIA



München 1886

Cogabled volapükelas opubom del 1id e 15id mula.
Kanom pasivön dub pot, bukatedams u säd in
München, Herrenstrasse 34.

Patonüm.

Suäm plo yelaföldil Mk. 1,50, sekikü potamon.
Dabalanüm Mk. 0,30. Ninsädasuäm: „smalien“
folakolümik Mk. 0,30.
Ninsäds denuamik laboms rabati gletik.

Yelüp I.



O söl benik, dledob, ovedons luimik tosna in yag. — „No klödob atosi; yagob — bonedelis.“

Volapüka-klub pedisopenöl idesänom, pübön de otul balid y. a. „cogabledi volapükelas“ ko läbled fefik, kela blufanüm bo ya ekömom in namis onsa.

Liedo pemekos nemögiko, dunön atosi. Ispelobs bonedelis mödik, ab spels obas peditoms lefulniko. **Egetobs lölo** (sekikü München) **bonedis te folse-lul!**

Binos klülük, das no kanobs pübön bledi so nemödo pebonedöl. **Delid binom tu gletik.**

Sikod esludobs, nilüno no pübön bledi, sod vala-dön, **jüs edagetobs bonedelis luüno 300 se-vedik**, dat no kömöbs in debis tu mödik. Spelobs, urivön numi at bonedelas jü yanul balid oyela.

No ekanobs sludön, finön bledi. **Plo obs** äbinos-la nelanim, if ämojedobs-la vafi foviko pos blüf balid emiplöpöl, e **plo volapük** valiko äbinos-la bläm gletik.

Epotobs redakes valik gasedas gletikum deutik zülagi, in kel ebepükobs beginami obas. Redaks at ti valik esumoms en notedi, ed emaniföfoms in gaseds okas nuni tefü pub cogableda. Valiks binoms fulik loba dö blim magifik cogableda, e vipoms ome seki gudikün.

Timapenäds volapükelas enunodoms leigo dö be ginam obsik.

Epotobs **blufanümis lölo 9000**, a. s. ali Spän 400, ali Flent 2000. (Söl plofed Kerckhoffs isagom, das nedom so mödikis plo Flent.)

Klü atos aikel nitedom lesiamiko u nesiamiko plo volapük, nolom gaseda-beginami obas. **Din eve-dom publügik**, e no nog kanobs gegolön.

If ämütobs-la koefön, das vpa-penäd gletikum no kanom pubön, ti alim tikom, das volapükels binoms uf nemödikün ud lindifikün visü din omas. Taels

e lindifels okanoms kofön gito dö volapük, **kel vil-om dalöpön voli e nena kanom koblinön bonedelis 300 timapenäda, kel segun cö-dat bavögik krütelas valik binom leiko nedelidik äs liegöfik e magifik.** Blefo volapük it podlefomöv fa flap vätik, de kel odatovomöv oki no nefikulo.

Al viatön atosi, cogabled mütom pubön, e sikod begobs valikis volapükelis plütiküno e dlaniküno, sagön obes foviko me potakad u nog gudikumo me potalasis, das viloms bonedön „cogabledi volapükelas“

Spelobs sukü plüt volapükela alik ed oma nited plo vöpük söla Schleyer, das ogetobs gepüki plidik e lesunik, e vipobs, volapükels valik bonedomös cogabledi.

Boneda-suäm binom **ninkikü potamon** in Deut e Löstakin maks 1,80, in läns votik maks 2 plo yelafoldil. Kanon bonedön i plo lafa-e lölayel.

Blufanüms cogableda popotoms glato nitedöles.

Pato begobs vpa-tidelis e cifis valik, bonedön e komedön bonedi volapükeles votik.

Nolobs beno, das blufanüm cogableda labom fibis e defis difik; ab osteifobs, koskömön vipis gudik volapükelas e modo at aigudikumön bledi. Volapükastül mütom pajafön füdo. Valiks se dils valik tala vobadobsöd len cogabled, e suno obinom legudik!

If sembal bonedelas jünüik vilom gelabön moni oka, penomös atosi obes.

Penods valik paladetomsös len Schnepfer H., löpiredakel cogableda in München, Karmelitenstrasse 1 (Bavaria).

Denuo begöl, bonedön sunüno cogabledi obsa, disopenom ko lestim valik

Sög vpa-kluba München:

Gutensohn
cif balid.

Schnepfer
cif telid e löpiredakel.

Kubies
sekretel.

München, 1886, otul 1.

Redakel: Schnepfer Heinrich, München, Karmelitenstrasse 1. — Püb: volapükaklub München e Schuh e kopanöm.

Bükel: Schuh G. e kopanöm, München. — Säd: München, Herrenstrasse 34.

Sivön bukatado dub „Lindauer'sche Buchhandlung (Schöpping) in München!“